

Semanario de conocimientos útiles, disposiciones oficiales é intereses de Filipinas

*Precios de suscripción:*  
En Manila. Una peseta  
al mes. En Provincias;  
2 reales y 6 cuartos  
adelantado. Anuncios  
á 4 cuartos línea

Oficinas: Intramuros  
Calle Real, 5 (librería).

# LA LECTURA POPULAR

Director,

ISABELLO DE LOS REYES

Editor propietario,

JOSE DE JESUS Y ROSARIO

Periodicong lingohang lalabas na paglalagyan ng mga hatu-ucol sa paglayo sa ipagcacasaquit, pangagamot, pagsasacang, ayon sa hatol ng marurunong, mga leyes at cautasang ipinahayag sa *Gaceta*, balita sa iba.t, ibang lugar, at iba pang dapat paquinabangan Lalabas ng á 7, 15, 22, at 31 ng buan.

## SUMARIO:

Medicina materna;—La esclavitud Ilocana;—Advertencia á las madres que no quieren ver ciegos á sus hijos;—El jilguero y el cisne;—Miscelánea;—Noticias;—Anuncios.

## CABUOAN:

Pangamot ng ina;—Ang caalipnang Iloco;—Tagubilin sa mga inang ayao mabulagan ng anac;—Ang ibong jilguero at ang ibong cisne;—Halo-halo;—Mangá balita;—Anuncios

## MEDICINA MATERNA

(Continuacion)

*Sarampion, escarlatina, viruela, etc.*—Todas estas calenturas eruptivas suelen ir precedidas de dejadez, lagrimeo involuntario, dolor de cabeza, inapetencia, etc. Adietar al niño, darle alguna lavativa emoliente, ponerle al uso de una bebida agradable y refrescante, y resguardarle del aire, es todo lo que pueden hacer los padres mientras llaman á un facultativo.—Sébase, por lo demás, que tales enfermedades no consisten esencialmente en la erupción (granos, manchas, etc.), sino en la calentura. Y sepan, por último, que cuando reina epidémicamente alguna de esas fiebres evantemáticas, lo mejor de todo es mandar la criatura al campo, ó á pueblo sano, ántes de que la acometa la epidemia.

*Resfriados.*—Un poco más de abrigo, y una bebida cualquiera tibia al acostarse, bastan para curar esta enfermedad, que apenas merece tal nombre, como no reñe alguna influencia epidémica, ó se descuide absolutamente toda precaución.—El gran preservativo de los resfriados es mantener siempre el vientre libre y el estómago limpio.

*Convulsiones.*—Enfermedad esencial, y también consecutiva y sintomática, muy común, y uno de los azotes más mortíferos para la infancia. Es enfermedad cuyo tratamiento sólo puede confiarse á un médico, y enfermedad que no admite dilaciones, ni remedios caseros.—Las sanguijuelas detras de las orejas y en las sienés aprovechan en gran número de casos contra esa terrible y proteiforme

## PANGAMOT NANG INA

(Carugtong)

*Tigdis, tagulabay, bulutong, etc.*—Itong lahat na lagnat na nacapagpapasingao ng butlig ay laguing pinangugunahan ng catamlayan, pagluluha, saquit ng ulo, pait ng bibig, etc. Bauasan ang pagcain ng bata, labatibahin ng pangpaluag ng bituca, painumin ng masasarap na pangpalamig, at itago sa hangin, ito lamang ang dapat gauin ng mga magulang samantalang tumatawag ng médico.—Bucod dito, i, tantoing ang mga gayong saquit ay di lamang sa mga singao na quiquilala, (butlig, mausa, etc.) cundi sa lagnat man, at sa catapusa, i, tantong capagumiiral ang alin man sa mga saquit na ito, ang mabute sa lahat ay ipadala sa parang ang bata, ó sa isang bayang malinis, bago siya dapuan ng gayon.

*Sipon.*—Baluting mabute, at painumin ng anomang maligangam paghiga, ay sucat na upang pauin ang saquit na ito, na bahagyang quinararapatan ng gayong pangalan, cung di umiiral sa madla, ó di nagpapabaya sa boong pag-iingat.—Ang daquilang pag-iingat ng mga sipunin, ay alagaang nacalalaya ang tiyan at malinis ang siemura.

*Taon.*—Catutubong saquit, tumatalamac at naseseñalan naman, lubhang caraniuan, at isa sa mga panglipol sa cabataan. Saquit na ang paggamot ay sa médico lamang



dolencia. Sin embargo, lo mejor de todo es evitarlas; y las cuatro quintas partes de las *convulsiones* se evitarán evitando la *indigestion*, ó remediándola sin demora. Por cada convulsion esencial, ó puramente nerviosa, hay cincuenta convulsiones sintomáticas de indigestión, empacho, ó mal estado de las vías digestivas.

## LA ESCLAVITUD ILOCANA

(Continuación.)

—He de matar á tu... ¿padre?... Aunque me hubiera ofendido todo el mundo, á todos yo perdonaría por tí, menos á ese... que te hizo llorar amargamente.

Y diciendo esto, arrojó á los lindos pies de Sabong la cabeza del régulo que la había resultado.

### V.

Nuestro héroe en sus aventuras escurciones al Abra, para buscar orquídeas, se captó la admiración y respeto de los caníbales *Apayaos* y *Guinaanes*, por haber dado muestras de sus singulares aptitudes guerreras en desiguales luchas, y se hizo amigo de ellos.

Y cuando Sabong se desesperaba por no poder vengar aquella injuria grave, Aglalalaki fué á implorar auxilio á sus amigos del Abra, los cuales accedieron gustosos á sus ruegos, y como hemos visto, asolaron la ranchería de aquel cacique, haciendo una horrible matanza.

Contaba él con fuerzas suficientes para destronar también al régulo de la ranchería de Sabong y proclamarse él como su sucesor; pero como había sido esclavo y siempre había de ser mal mirado por sus súbditos, se limitó á mandar decirle que jurase vengar en adelante no sólo la injuria inferida á su persona, sino que también á las hechas á cualquiera de sus súbditos, porque injuriando á uno de estos, se ofende á la patria representado en él, y todos sus coterráneos, especialmente el jefe, que está mas obligado, deben no sólo aydar á su paisano, sino impelerle, si es que por indiferentismo lo dejara impune, á tomar venganza de su agravio. El jefe se debe al pue-

maipagcaciualala, at saquit ina di dapat bayaan at di nacucuha ng mga gamot bahay.—Sa madlang pangyayari madalas na nacabubute diyan sa mabangis at lihim na saquit, ang ipasiguid sa linta ang licod ng tainga at mga sentido.

## ANG CAALIPNANG ILOCO

(Carugtong.)

—Papatain co ang iyong..... jama? Cabit aco,i, halayin ng boong mundo, patatauarin ding lahat dahilan sa iyo, bucod lamang iyang... nagpaluha sa iyo ng lubhang masaclap.

At sa pagsasabing ito ay inilagpac sa maririquit na paa ni Sabong ang ulo ng haring humalay sa caniya.

### V.

Ang ating minamatapang sa mga mapang'anib niyang paglalachay sa Abra sa paghanap ng bulac-lac, ay inaqit ang hanga,t, paggalang ng mga mababangis na *Apayaos* at *Guinaanes* dahilan sa mga di ugeling carapatan na caniyang ipinaquita sa di timbang na pagbabaca, at napaibig sa canila.

At ng naghiniagpis si Sabong sa di pagcaganti niyong mabigat na paghalay, si Aglalalaki ay humio'gi ng abuloy sa mga caibigan niya sa Abra, mga caibigang umayon ng boong pag-ibig sa caniyang mga samo, at naquita nga nating guinunao ang bayan nang pinuong yaon at nagsipamuesa ng calaguimlaguim.

Siya,i, may casucatang lacas upang alisin naman sa trono ang hari sa bayan Sabong at ipabantog na siya ang cahalili; nguni sapagcat siya,i, naging alipin at titiognan din lamang masama ng caniyang manga campon, ay humaaga na lamang sa ipasabi sa hari na isumpang cailan man ay caniyang ipaghiganti di lamang ang paghalay sa sarili niyang catauan, hindi naman sa sino man sa caniyang mga campon, pagca,t, cung malait ang isa nito ay nacapangit sa bayang pinamamahalaan niya, at ang caniyang mga calupa, lalo na ang puno, na lubhang mapipilit, ay di lamang dapat na tumulong sa mga cababayan, cundi itaboy, cung baga,t, sa paguaualang bahala ay bayaang di ipaghiganti ang caniyang pagcaapi. Ang puno ang may utang sa bayan at di angba



blo, y no el pueblo á las miras particulares de aquel. Y que si no jurase el cacique hacer esto, su ranchería sería devastada y depuesto él de su cargo, para que sirviese de lección á sus sucesores.

El expresado cacique contestó pidiendo mil perdones y jurando que cumpliría la lección de Aglal-lalaki, y si no, que los anitos ó dioses le castigaran, que muriera de repente, y otros juramentos imprecatorios.

Aglal-lalaki, como recompensa de su servicio al padre de Sabong, sólo pidió que le declarase *timmaua* ó liberto, pagando la deuda de su padre y lo que había comido, con lo que él había ganado particularmente.

Excusado será decir que el padre de Sabong accedió á ello, y además ofreció por esposa á su hija.

(Se continuará.)

#### ADVERTENCIAS A LAS MADRES QUE NO QUIERAN VER CIEGOS A SUS HIJOS

Una de las causas más frecuentes de la ceguera es la inflamación de los ojos de los recién nacidos, enfermedad que se puede evitar y que puede curarse siempre.

La razón de que haya tantas víctimas de esta enfermedad es la ignorancia de las madres ó el descuido imperdonable de las parteras, nodrizas y demás gente que cuida de los niños en sus primeros días. En muchos casos, estas personas impiden acudir á la asistencia de un médico instruido, y en otros emplean remedios caseros absurdos, y ya es demasiado tarde, cuando se acude á un tratamiento conveniente, para salvar la vista del niño.

Aunque esta enfermedad se presenta muchas veces bajo una forma leve, puede, sin embargo, tener una terminación desgraciada, cuando no se emplea un tratamiento razonable; pero, en la mayor parte de los casos, toma un carácter más determinado, y su curso es tan rápido, que, pasados uno ó dos días, es inútil todo esfuerzo para impedir la pérdida de la vista.

En general, los niños recién nacidos no sufren otra enfermedad en los ojos, y sus primeros síntomas son fáciles de reconocer por el enrojecimiento, calor y tumefacción

yan ang may utang sa mga tangiang paglingap niyon. At cung di isusumpa ng hari ay gauin ang gayon ay mauauasac ang capagna-sacup at aalisin sa caniyang catungculan, nguni huag pamarisan ng magsisisunod.

Ang naturang picuno sumagot na humihingi ng tauad at isinusumpang tutuparin ang tagubilin ni Aglal-lalaki, na cung di niya maganap ay parusahan siya ng mga anto, na bigla siyang mamatay at iba pang di alam ang cahahanganan.

Ang hiningi lamang ni Aglal-lalaki na pang bayad sa caniyang paglilingcod sa ama ni Sabong, ay siya, i, timauain ó ialis sa pagcaalipin, at babayaran ng caniyang naquitang utang ng caniyang ama gayon din ang caniyang nacain.

Marahil ay di na dapat sabihin na umayon sa gayon ang ama ni Sabong, at inaloc pang maguing asawa ang anac.

(Tatapusin.)

#### TAGUBILIN SA MANGA INANG AYAÓ MABULAGAN NANG ANAC.

Isa sa madla at madalas na iquinabubulag ay ang pagiinit ng mata ng mga bagong panganac, saquit na maililagan at laguing mapagagaling.

Ang sanhi ng iquinabubulag ng madlang sangol ay ang camangmangan ng mga ina ó ang dapat parusahang capabayaang mga hilot, sisiua at iba pang nag-aalaga sa mga bagong panganac. Madalas na pinipigul ng mga tauong iyan ang paggamot ng talagang médico at cung minsan ay nilalaguian nila ng di nauucol na gamot, at lubhang huli na cung gumamit ng dapat icabute sa mata ng bata.

Bagama't, madalas na tila magaan cung lumilitao ang saquit na ito, ay magcacaron din ng masamang hanga, capag di guinamot ng nararapat datapua't, madalas na pagdaca, i, malubha, at lubhang matulin ang paglala, na cung macaraan ang isa ó dalawang arao, ay uala nang halaga ang boong pagsusumicap upang piguulin ang pagcabulag.



de los párpados, y por el flujo purulento, de los ojos. Esta enfermedad peligrosa puede en muchos casos curarse, si inmediatamente á la presentación de estos síntomas se acude á un médico. Hasta su llegada no debe hacerse nada, excepto *cuidar de mantener los ojos tan limpios, como sea posible, de la materia purulenta*. Esta limpieza debe practicarse de la siguiente manera:

1.o Se separan los párpados con el índice y el pulgar, y se quita el pus suavemente, esprimiendo agua tibia entre ellos con un trapo de algodón en dos ó tres dobleces.

2.o Se mueven suavemente los párpados de arriba abajo y circularmente para hacer salir fuera todo el pus coleccionado dentro de ellos, y se vuelven á limpiar del mismo modo. Esta limpieza debe durar tres ó cuatro minutos, y repetirse regularmente cada media hora al principio, y si disminuye el flujo cada hora.

3.o Debe tenerse muy presente que la conservación ó la pérdida de la vista depende, en estos casos, del más ó menos cuidado y atención que se tenga en la limpieza. Son preferibles pequeños pedazos de trapo, á una esponja, porque el trapo no se usa más que una vez, y se tira inmediatamente; la esponja no debe volver á usarse sino después de haberla limpiado perfectamente al terminar cada operación.

4.o Debe usarse un poco de manteca en el borde de los párpados para impedir que se pegue uno á otro.

5.o Los ojos no deben cubrirse con ningún vendaje, para que pueda salir el pus libremente.

6.o Es absolutamente necesario aire puro y una temperatura uniforme en la habitación del enfermo, preservándose cuidadosamente el ojo afecto de toda luz fuerte. Con solo esta limpieza han podido curarse muchos casos de esta enfermedad.

*Nota primera.* En seguida que nace el niño y *ante todas cosas*, deben limpiarse los párpados y todas las partes que circuyen los ojos, con un trapo de hilo suave y muy limpio; después se lavarán estas partes con agua templada antes de tocar ningún otro sitio del cuerpo.

*Nota segunda.* Evítase exponer al niño recién nacido á temperaturas bajas, y no se le saque al aire libre si hace frío; se

Ang caraniua, i, ang mga batang bagong panganac, ay ualang ibang dinaramdam na saquit sa mata at ang mga unang paglitao ay madaling maquilala sa panamula, init at panglilintog ng talucap at sa pagluluha ng muta. Itong mapanganib na saquit ay mada-las mapagaling cung paglitao ng nangaturang tanda ay pahatulan sa isang medico. Hangang sa dumating ito ay huag gagalaui ang mata, cundi *linising mabute ó alagaan lamang na alisan ng muta*. Ang gayong paglilinis ay dapat gauin sa sumusunod na paraan:

1.o Buc-hin ng hinlalaqui at hintuturo ang mga talucap, at dahandahang alisin ang muta na pahiran ng maligangam na tubig at basahang malambot.

2.o Dahandahang cutintingin ang mga talucap upang iluha ang lahat ng mutang natitipon sa loob, at saca linising paris ng mata. Ang gayong paglilinis ay dapat tumagal ng tatlo ó apat na minuto, at ulitin tuing calahating oras cung bagobago, at oras oras cung umu-unti ang muta.

3.o Dapat pacatandaang ang paggaling ó pagcabulag ng mata, sa mga bagay na ito, ay nababatay sa masusi ó pabayang paglilinis. Lalong mabuti ang maliliit na basahan cay sa esponja, pagcat ang basahan ay minsan lamang gamitin at pagdaca, i, itinatapon; ang esponja ay di dapat gamitin uli hangan di malinis na mabute tuiag matatapos ang bauat pagpapahid.

4.o Dapat laguian ng catiting na mantica ang mga guilid ng talucap upang huag magcadiquit.

5.o Ang mga mata, i, di dapat tacpan ng anoman upang macalabas na mabute ang muta.

6.o Chilangan ang malinis na hangin at catatagang lamig at init sa tinatahanan ng may saquit, at pacaingatang huag itanao sa liuanag ang matang may damdam. Sa gawito lamang paglilinis ay madla ang gumaling sa saquit ua ito.

*Unang tagubilin.* Pagsilang ng sangol, at una sa lahat ng bagay, ay dapat linisin ang mga talucap at ang lahat na cumuculong sa mata, ng isang basahang malinis at lubhang malambot; pagcatapos ay hugasan ng maligangam na tubig bago galaui ang ibang bahagi ng catauan.

*Icalauang tagubilin.* Ilagang dalhin ang bata sa malalamig na lugar, at huag pahanginan cung maguinao, baluting mabute at tacpan



le vestirá bien abrigado y se le cubrirá la cabeza, porque el frío es una de las principales causas de esta enfermedad.

### EL JILGUERO Y EL CISNE.

«Calla tú, pajarillo vocinglero,  
(Dijo el cisne al jilguero)  
¿A cantar me provocas, cuando sabes  
Que de mi voz la dulce melodía  
Nunca ha tenido igual entre las aves?»

El jilguero sus trinos repetía,  
Y el cisne continuaba: «¡Qué insolencial  
¡Miren cómo me insulta el musiquillo!  
Si con soltar mi canto no le humillo,  
Dé muchas gracias a mi gran prudencia.»

«¡Ojalá que cantaras!  
(Le respondió por fin el pajarillo:)  
¡Cuánto no admirarías  
Con las cadencias raras  
Que ninguno asegura haberte oído,  
Aunque logran más fama que las mías!...»  
Quiso el cisne cantar, y dió un graznido.  
¡Gran cosa! Ganar crédito sin ciencia,  
Y perderle en llegando a la experiencia.

### MISCELÁNEA.

El hombre debe más escuchar que hablar, no sólo porque el que habla siembra y el que escucha recoge, si que también porque la Naturaleza nos lo dice, pues ella nos dió dos órganos para escuchar y uno solo para hablar.

Un joven estudiante de matemáticas entra en una pastelería.

—¿A cómo da V. esos bollos?

—Seis por cinco perros.

—¡Seis por cinco perros! Bueno: de manera que entonces dará V. cinco por cuatro perros, cuatro por tres, tres por dos, dos por uno y uno de balde... Pues tomaré uno.

ang ulo, sapagca,t, ang lamig ay isa sa madlang sanhing iquinabubulag.

S. NICOLAS

### ANG IBONG JILGUERO AT ANG

IBONG CISNE.

Ang uica nang Cisne sa Jilguero,i, gayon  
¡Tumahan ca na, nga maingay na ibon!  
¡Aco baga,i, iyong hinahamon ngayon  
sa pagcacantahan at sa pagcancion?  
¡Di mo natatanto baga,t, nababatid,  
na ang catamisan nitong aquing voces  
ay uala saan mang camuc-ha,t, caparis  
sa lahat nang ibon na nangagdadalit?

Inuulit-ulit nang Jilguero naman  
ang caniyang canta at ayao tumahan,  
caya, nga, ang Cisne ay nuling nagsaysay,  
aniya,i, ¡Pangahas at ualang pitagan!  
¡Aco,i, hinahamac nitong musiquero!  
Pag sa aquing canta,t, dilit na totoo  
ay hindi natabi,t, napahiya ito,  
ay magpasalamat sa laquing bait co.

Sa mapaquingan na nang Jilguerong aba  
itong pamimintas at laquing pagcutya,  
siya,i, nabighani at agad naguica:  
¡Maano, aniyang, cumanta ca na, nga!  
¡Marahil totoong manga maririquit  
ang manga canta mong di pa nariringig,  
at marahil sila,i, pagtatac-hang pilit,  
cahit mo na aco matalo,t, maraig.

Pagcaringig nito ang Cisne,i, nagbadya:  
Tingnan mo, aniya,t, aco,i, magcacanta.  
Datapua,t, hindi pagcacanta pala,  
cung hindi pag-ungal ang guinaua niya.

Malaqui, ngang, bagay mapuri t, madangal  
ang sino,t, alin mang ualang carunungan;  
nguni,t, sa panahon nang pagtitiquiman  
ang dangal at puri ay nangapaparam.

### HALO-HALO

Mabuti pa sa tauo ang dumingig cay sa mangusap, hindi dahil lamang sa ang nagsasalita ay nagpupunla at umaani ang dumiringig, ito,i, sinasabi rin naman sa atin ng catutubo pagca,t, tayo,i, biniguan niya ng dalauang casangcapan pandingig at isa lamang sa pangungusap.

Isang nagaaral ng cuenta ay nasoc sa isaog dulceria.

—¿Pasno po ang pagbibili ninio niyang mga suman?

—Anim ang limang cuarta.

—¡Anim ang limang cuarta! Mabuti: cung gayo,i, lima ang apat na cuarta, apat ang tatlo, tatlo ang dalaua, dalaua ang isa at ang isa,i, ualang bayad.... Cucuha nga aco ng isa.



*Pensamientos*

—¿Qué cosa es este mundo? Un sueño dentro de otro sueño.

A medida que envejecemos se nos figura que despertamos á cada paso.

El joven cree despertar del sueño de la infancia; el hombre maduro califica de visiones los impulsos de la juventud, y el viejo compara á la edad madura con un sueño calenturiento.

¿Será, pues, la muerte el sueño postrero? Todo lo contrario: la muerte es el despertar supremo.

Walter Scott.

La fortuna es como el viento: prescinde de los débiles y abate á los grandes.

No hay orgullo ni fausto á que la fortuna no ponga término, aun cuando un rio dejara en ellos sus arenas de oro.

El viento respeta los juncos y el musgo, pero derriba las corpulentas encinas y los gigantes plátanos.

Smit.

El sabio en su patria es como el oro en el interior de la mina.—*Proverbio árabe.*

## Noticias

—«Lewis Rotterman, de Peevia, Illinois, era de los pasajeros que iban á una excursión á las cataratas del Niágara hace cuatro años, cuando ocurrió el accidente que tuvo lugar en Chatsworth, del que resultaron tantos muertos y heridos.

Fué uno de estos últimos Rotterman, que sufrió graves lesiones en la cara y cabeza, que fueron curadas por los médicos de la localidad. Desde entonces ha venido sufriendo constantes é intolerables dolores de cabeza, que atribuían á esta ó la otra causa, y eran tratados en conformidad al juicio que de ellos se formaban.

En noviembre último, soplando vigorosamente con la nariz, arrojó por ella un clavo de 12½ de pulgada de largo. Creyóse que con esto cesarian los dolores, pero no fué así, por lo que se resolvió á ir á Chicago para ser reconocido por los cirujanos del Rush Medical College. Estos descubrieron la existencia de un cuerpo extraño tras el ángulo interno del ojo izquierdo, y lo operaron ante un gran número de hombres del arte extrayéndole un

*Mga caisipan*

—¿Ano ang mundong ito? Isang pangarap sa loob ng isa ring pangarap.

Hangang tumatanda tayo ay tila tayo, i, namumulat na lagi.

Inaacala ng binata na siya, i, nanguiguisang sa himbing ng camusmusan; at pinanganganalang guniguni ng magugulang na edad ang cabugasucan ng binata, at iniuaangqui ng matanda sa magulang na edad taglay ang isang balisang pangarap.

¿Ang camatayan nga caya ang huling pagtulog? Lalong nalalaban: ang camatayan ay siyang daquing pagcamulat.

Walter Scott

Ang palad ay paris din ng hangin, lumalayo sa mahihina at nagpapahirap sa malalacas.

Walang calac-han at carangalan na di, hinangahan ng palad cahit ibigay sa canila ang buhangin guinto ng isang ilog.

Iguinagalang ng hangin ang mga baguing at damo, nguni, t, ang mayayabong na manga at matatayog na saguing ay pauang ibinubual.

Smit

Ang paham sa loob ng caniyang bayan ay paris ng guinto sa loob ng mina.—*Casabihan ng mga árabe.*

## Mañga balita

Si Lewis Rotterman de Peeviu Illinois, ay isa sa mga dumayo upang panoorin ang buhos ng tubig na nagbubuhay sa itaas ng bundoc, sa Niagara, na may apat ng taón, ng mangyari ang isang sacuna sa Chastwoort, na dito, i, maraming namatay at nasugatan.

Isa rito si Rotterman na nagtamo ng mabibigat na sugat sa ulo at sa muc-ha na pauang guinamot ng mga médico roon. Mula noon ay laguing cumiquiro ang ulo na ibinibintang saiba, t, ibang bagay, na pauang guinagamot ng uol sa canilang hinala.

Niyong novbiembrang nacaraan sa pagsingang ng malacas ay lumabas sa ilong ang isang pangong 12½ pulgadas ang haba inacalang dahil sa gayon ay matitiguil na ang saquit ng ulo, nguni, t, dili gayon, caya minarapat na pa sa Chicago upang patingin sa mga médico ng Rurs Medical College. Natalastas nilang maysubiang ang suloc ng matang calua at quinuha nila sa harap ng madlang tauo na pinalabas nila ang isang catiting na tablang ca lugod ang ayos, na 1½ pulgada ang haba, 3½ ang lapad, at 5½ ang kapal. Ang tablang ito



trozo de roble, de forma irregular, de 1½ pulgada de largo, ¾ de pulgada ancho y 5/8 de espesor. Este cuerpo extraño no era otra cosa que un trozo de la ventana del coche en que iba apoyado Rotterman en el momento del accidente, trozo cuya pintura había sido absorbida, y que permació cuatro años nada menos en la cabeza del paciente.

Considérase este caso, y con razon, como uno de los más notables en la historia de la Cirugía.»

—Los hombres de negocios, jóvenes, y aún los de edad madura, pueden sacar algún provecho del estudio de las siguientes reglas que el Barón de Rothschild acaso el más rico del mundo, ha hecho fijar en un lugar visible en las paredes de su Banco.

Examinad cuidadosamente todos los detalles de los negocios que constituyen vuestra ocupación.

Sed puntuales en todo.

Tomad tiempo para considerar las cosas, y hecho esto, resolved pronto.

Adelantad sin temor.

Sufrid las molestias con paciencia.

Tened valor en la lucha por la existencia.

Mantened vuestra integridad como cosa sagrada.

Nunca mintáis en materia de negocios.

No hacer jamás conocimientos inútiles.

Jamás pretendáis aparentar mas de lo que sois.

Pagad vuestras deudas con puntualidad.

Aprended á arriesgar vuestro dinero en el momento oportuno.

Huid de licores fuertes.

Haced buen uso del tiempo.

No cifréis vuestros cálculos en la suerte.

Sed corteses con todo el mundo.

No os desaniméis jamás.

Observando todo esto, trabajad con asiduidad y podeis estar seguros del éxito.

—Segun las experiencias del doctor Chudakov, la digestión de los fumadores, es mucho más laboriosa que en los que no fuman; en estos es mucho más rápida. En igualdad de condiciones y alimentos, el fumador tarda en digerir por lo menos una hora más que el que no hace uso del tabaco.

—La última aplicación del fonógrafo es verdaderamente *yankeé*. Se coge un fonógrafo y se hace ladrar delante de él á dos ó tres perros. El aparato recoge esta algarabía perruna y por la noche se pone á la puerta de la casa. Si se siente ruido y se teme la presencia de algun caco, se

ay di iba, t, capiraso ng biotanang pinaunguno yapitan ni Rotterman sa oras ng sacuna, subiang na nahitit na ang pinta at apat na taong ualang culang na lumagui sa ulo ng nasubiang.

Minamalaqui ang bagay na ito, at may catuirang, ituring na isa sa mga daquila sa historia ng Cirugia.

—Maquiquinabang ang mga tauong mapag-negocio pati ng mga magulang na isip cung pagaralan ang mga sumusunod na tagubilin ng Baron Rothschild na marahil ay siyang pinacamayaman sa mundo, tagubiling ipinadiquit sa mga taniag na pader ng caniyang Banco.

Siyasatin ninyo pati calinditang bagay ng iniong guinagauang negocio.

Ganap cayo sa lahat.

Maghandá cayo ng panahon upang quilanlin ang mga bagay, at pagcatapus ay magpa-siyang dagli.

Sumulong cayong ualang tacot.

Bathin ng boong pagtititiis ang mga abala.

Magpacatapang ng paquiquilaban sa icabubuhay.

Alagaan parang daquilang bagay ang iniong di pagsisinugaling

Huag cayong magsisinugaling cailan man sa negocio.

Cailan ma,i, huag maquipageaibigan nang di paquiquinabagan.

Huag niniong palalac-hin cailan man ang iniong anino.

Bayaran agad sa pagicang iniong mangga utang.

Pag-aralan ibingit ang iniong salapi sa panahong nararapat.

Ilagan ninio ang macalalanço.

Gamitin niniong mabute ang panahon.

Huag niniong isa-sa palad ang iniong mga cálculo.

Magmagalangin cayo sa lahat.

Huag cayong tatamblay cailan man.

Cung ganapin ang lahat na ito, ay magtrabaho cayo ng boong sipag at maasahan niyong cayo,i, maquiquinabang.

—Ayon sa pagcaquita ng Doctor Chudorac ang panunao ng nagsisihitit ay malacas cay sa hindi nananabaco; dito,i, lalo pang matulin. Cung magcatimbang ng calagayan at pagcain, ay maluot na sa humihitit ng tabaco ang isang oras na ipagtunao ng quinain cay sadi humihitit.

—Ang cahulihulibang pag-gamit sa fonógrafo ay isang tunay na *americano*. Hahauacan ang isang fonógrafo at saca patatahulin sa harap niya ang dilaua ó apat na aso. Magtitipon sa cania ang caingayan ng mga aso at paggabi ay ilalagay siya sa pinto ng bahay. Cung ma-



levanta el mortal prevenido, da vueltas al manubrio y los ladrones huyen desparvoridos creyendo te er encima toda una jauria de perros de presa. Por este camino, las aplicaciones del fonógrafo pueden llevarse con fruto hasta el campo de batalla.

—Un señor francés, el que acaba de pasar una temporada en la industriosa ciudad inglesa de Birmingham, da detalles dignos de ser conocidos acerca del trabajo allí acumulado y del capital inmenso que representa y produce.

En seis dias salen de las diversas fábricas, 14 millones de plumas de acero, más de 10,000 cajas; 300 millones de clavos: un millon de botones de todas las clases; cinco millones de piezas de cobre para diferentes usos.

Las fábricas especiales producen en el mismo tiempo, en una semana, 6,000 camas de hierro, 300,000 al año; 7,000 escopetas; 1,000 sillas; 20,000 pares de anteojos; seis toneladas de objetos de carton piedra; cinco toneladas de corchetes, etc., etc. sin hablar de otra infinidad de objetos, como pianos, artículos de fundición, coches para niños, ruedas, cubos, cerraduras y otros mil, lo menos; 750 mil pesetas de alhajas; diez toneladas de alfileres, unos 200 millones de ellos, y así sucesivamente legun hemos indicado.

caramdam ng ugong ó yabag at natatacot may maganacao ay babangon ang nacaHANDANGTAUO at pipihitin ang pinacacamay ng fonógrafo at sa gayo,i, lal yas na sindac ang mga magnanacao sa acalang nilablab na sila ng aso. Sa gayong paraan ang fonógrafo ay magagamit na paquiquinabangan hangang sa parang ng patayan.

—Isang guinoong francés na tumirang ilang arao sa mapaglic-hang ciudad ng Birmingham (Inglaterra), ay namamalita ng mga dapat quilanlin tungcol sa nabubuntan doong trabajo at calac han ng puhunang guinagamit at tinutubo. Sa anim na arao ay lumalabas sa iba,t, ibang fábrica ay 14 millones na acero, 10,000 cahas; 300 millones na paco: isang millong botones na iba,t, ibang clase: limang millong pieza ng tanso sa iba,t, ibang cagamitan.

Ang mga tanging fábrica ay nacayayari sa gayonding panahon, isang lingo, ng 6000 catreng bacal, 300,000 isang taon; 7000 escopetas 1000 sillas; 20,000 salamin sa mata; anim na toneladang bagay-bagay na pauang carton; limang toneladas ng corchetes etc. etc. dito,i, di pa casali ang sarisaring bagay na paris ag piano, mga bacal ó tanso, caruage ng mga bata; gulong, timba, cerradura at iba pang libolibo; 750 mil na pesetang alahas; sampung toneladang aspili, isang 100 millones nila at gayong sunod sunod paris nang aming mulat.

## TORRECILLA Y C.<sup>A</sup>

ESCOLTA, 17.—MANILA

*Almacen de tejidos y novedades de Europa.*

Se reciben por todos los vapores las últimas novedades de París, en artículos para señoras y caballeros.

Agencia y depósito de la acreditada

*Perfumeria del mundo elegante.*

GRANTALLER DE CAMISERIA

17.—Escolta.—17

*Almacen ng sarisaring damit at ng bago,t, bagon, uso sa Europa.*

Tumatanggap sa lahat ng mga vapor ng mga bago,t, bagong uso sa Paris na nauucol sa pananamit ng mga guinoong babae at guinoong lalaqui.

Pinagbibilhan at quinalalagyan ng bantog sa cagalingang

*Mga pabangó ng Mundo elegante.*

MALAUQUING TALLER NA GAUAAN NANG sarisaring mariquit na baro.

17.—Escolta.—17.

### CALENDARIO NG TAGALOG

nang *La Lectura Popular*, para 1892.

Nagbibili cami sa Imprenta de Santa Cruz, Carriedo 20, at reregaluhan ang suscritor na magbabayad hangan Diciembre.

Huste ang mga santo, sapagca,t, marani ang quinuha sa *Martirologio Romano*, maraming verso, figura, hatol paquiquinabangan, mga tarifa etc. at ualang mali, na di caparis ng iba na cun sansan pinasoo ang daquulang mga pista.

Imp. de Santa Cruz, Carriedo 20.